Загальне право англійською: договори, суди та юридичні послуги

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Фінансовий центр продає обіцянки. Кредитний договір, облігація, деривативний контракт, трастовий договір і акціонерна угода — це письмові зобов'язання, вартість яких залежить від права, що їх регулює, і від судів, які забезпечать їх виконання. Коли банк у Джакарті кредитує позичальника в Хошиміні через синдикат, організований у Сінгапурі, сторони мають вирішити, право якої країни тлумачитиме їхній договір і де розглядатимуть спір. Частіше, ніж у минулому, вони обирають сінгапурське право і сінгапурський форум. Цей розділ розглядає, як правова система, отримана від Англії, стала продуктом, який Сінгапур пропонує регіону, і як навколо неї виросла професійна спільнота місцевих та іноземних юристів.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Два попередні розділи цієї частини розглядали англійську та мандаринську як робочі мови фінансового центру. Право — окрема мова. Загальне право — це правова мова, яку Сінгапур поділяє з Лондоном, Нью-Йорком, Сіднеєм, Мумбаї та Гонконгом. Паралельний том про Женеву описує французьку як частину інфраструктури женевського фінансового центру, а швейцарське право — як кодифіковане континентальне право, викладене трьома національними мовами, яке в міжнародних договорах обирають за його нейтральність.[1] Отже, два міста пропонують своїм клієнтам два різні правові продукти. Їхнє порівняння показує, що саме продає кожен центр, коли продає правову визначеність.

Розділ починається з рецепції англійського права і з кроків, якими Сінгапур зробив загальне право власним. Далі пояснено, чому сторони обирають сінгапурське право для своїх договорів і як цей вибір відображається в арбітражній статистиці. Третій підрозділ описує юридичну професію, освіту юристів і відкриття ринку для іноземних юридичних фірм. Четвертий розглядає сектор юридичних послуг як експортну галузь, що обслуговує Південно-Східну Азію, Китай та Індію. П'ятий порівнює сінгапурське та швейцарське право як варіанти вибору застосовного права і завершується контрольним переліком для практиків. Останній підрозділ ставить Сінгапур поруч із Женевою, Гонконгом і Дубаєм.

Головне

Сінгапур рецептував англійське право через Другу хартію правосуддя (Second Charter of Justice) 1826 року та Ордонанс про цивільне право (Civil Law Ordinance) 1878 року. Згодом він закріпив англійську спадщину Законом про застосування англійського

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

права 1993 року, за яким англійські закони стають частиною сінгапурського права лише тоді, коли їх включено до переліку. Апеляції до Таємної ради припинилися з 8 квітня 1994 року. Після цього Апеляційний суд у Практичній заяві від 11 липня 1994 року оголосив, що може відступати від попередніх рішень, щоб розвивати право відповідно до обставин Сінгапуру. Сінгапурське право регулювало 64,6 % справ, поданих до Сінгапурського міжнародного арбітражного центру (SIAC) 2023 року, і 52,1 % — 2025 року, випереджаючи англійське право. Об'єднана професія з приблизно 6500 практикуючих юристів працює поруч з іноземними юридичними фірмами. Дев'ять із них мають ліцензії кваліфікованої іноземної юридичної фірми (Qualifying Foreign Law Practice), що дозволяють практикувати сінгапурське комерційне право. Номінальна додана вартість юридичних послуг 2023 року становила 2,98 млрд сінгапурських доларів (S$2,98 млрд), а експорт — 1,40 млрд сінгапурських доларів (S$1,40 млрд).

Примітки

1. Ressos, *Genève, place financière internationale*, partie J, chapitre I (« La langue française comme infrastructure »), підрозділи « Le français, langue du droit et des affaires » і « Le français et le droit fédéral : trois versions authentiques »; partie F, chapitre III (« Genève, place de droit »), підрозділ « Le droit suisse de l'arbitrage international », про нейтральність, яку іноземні сторони цінують у швейцарському праві. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com